

## SELF-ASSESSMENT RUBRIC FOR DLI TEACHERS

<b>STRAND 1: PLANNING FOR THE INTEGRATION OF LANGUAGE, CONTENT, AND CULTURE</b> I understand the underlying principles behind language, content, and culture integration, and I design curricula, lessons, and assessments that reflect those principles.							
<b>1A. Language and content integration in curricular planning</b>							
<i>I integrate language-focused and content-focused instruction in curricular planning.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I plan varied language-focused activities within content-based instruction (e.g., the CAPA model; noticing, awareness, and practice activities).</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>What I've tried / What I've observed.</i>				<i>My goals for improvement.</i>			

## SELF-ASSESSMENT RUBRIC FOR DLI TEACHERS

<b>1B. Language objectives: discourse type + function + grammatical feature + vocabulary</b>							
<i>I write language objectives that are developmentally and contextually appropriate for students.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I write clear language objectives aligned with content objectives that can be assessed and that include discourse type, language function, grammatical feature, and vocabulary.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I write both content-obligatory and content-compatible language objectives.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I differentiate objectives for a range of proficiency levels and learner characteristics.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>What I've tried / What I've observed.</i>				<i>My goals for improvement.</i>			

## SELF-ASSESSMENT RUBRIC FOR DLI TEACHERS

<b>1C. Classroom assessment: performance (i.e., real-life tasks) and other assessments that require students to demonstrate their content knowledge and their ability to use the language to express their understandings</b>							
<i>I differentiate formative and summative assessments for different learner groups.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I use different ways to assess student content learning and language development.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I use assessment data to select target features/functions and content for future instruction and to identify areas in which academic language development is needed.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I design and implement performance assessments (such as the IPA) to assess both content learning and language development.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>What I've tried / What I've observed.</i>				<i>My goals for improvement.</i>			

## SELF-ASSESSMENT RUBRIC FOR DLI TEACHERS

<b>1D. Culture integration throughout the curriculum</b>							
<i>I plan activities that promote identity development, cross-cultural awareness, and multicultural appreciation.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I weave culture-related activities throughout the content curriculum as appropriate.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I plan for the use of authentic resources (literature, songs, artifacts, people) that are appropriate for students' cognitive and linguistic levels to promote identify development, cross-cultural awareness, and/or multicultural appreciation.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I include family and community cultural knowledge and assets in planning in ways that empower learners.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>What I've tried / What I've observed.</i>				<i>My goals for improvement.</i>			

## SELF-ASSESSMENT RUBRIC FOR DLI TEACHERS

<b>STRAND 2: TEACHING FOR BILITERACY DEVELOPMENT</b> I understand the fundamental principles of biliteracy development and use a variety of effective instructional strategies that promote vocabulary and biliteracy development across a range of genres/text types.							
<b>2A. Biliteracy instruction</b>							
<i>My approach to literacy instruction accounts for students who are developing biliteracy rather than literacy in only one language.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I can articulate and use research-based approaches to (bi)literacy instruction (e.g., balanced literacy, phonological awareness, guided reading, shared reading &amp; writing, comprehension strategies, etc.).</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I use literacy instruction that is authentic (specific to the program language(s) I teach).</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>What I've tried / What I've observed.</i>				<i>My goals for improvement.</i>			

## SELF-ASSESSMENT RUBRIC FOR DLI TEACHERS

<b>2B. Vocabulary development, word knowledge, and text types</b>							
<i>I select appropriate words for vocabulary instruction.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I use a variety of effective, grade-level appropriate strategies to build students' vocabulary.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I use varied word-learning strategies (e.g., teaching parts of speech, word parts like affixes, cognates, etc.).</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I draw attention to how different genres/text types are constructed.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>What I've tried / What I've observed.</i>				<i>My goals for improvement.</i>			

## SELF-ASSESSMENT RUBRIC FOR DLI TEACHERS

<b>2C. Cross-lingual connections</b>							
<i>I incorporate cross-linguistic instruction in some of the lessons I plan.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>When appropriate, I draw students' attention to cross-linguistic connections, focusing on metalinguistic knowledge, to support biliteracy development across program languages.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I remain exclusively (or primarily) in the target language while making cross-lingual connections explicit.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>When appropriate, I model how students can draw on cross-lingual connections to support their biliteracy development.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>What I've tried / What I've observed.</i>				<i>My goals for improvement.</i>			

## SELF-ASSESSMENT RUBRIC FOR DLI TEACHERS

<b>2D. Biliteracy assessment</b>							
<i>I design effective biliteracy assessments that reflect the principles of biliterate reading and writing across multiple genres/text types.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I regularly use knowledge of language transfer to inform interpretation of assessment data and guide future instruction.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I observe student reading and writing development while taking into account that students are developing biliteracy rather than literacy in just one language.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>What I've tried / What I've observed.</i>				<i>My goals for improvement.</i>			

## SELF-ASSESSMENT RUBRIC FOR DLI TEACHERS

<b>STRAND 3: MAINTAINING A LINGUISTICALLY-RICH LEARNING ENVIRONMENT</b> I maintain a linguistically-rich learning environment and use that environment to enhance students' language development and content learning.							
<b>3A. Visual language scaffolds</b>							
<i>I display a variety of social and curriculum-related words, phrases, and written scaffolds throughout the classroom that evolve over time.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I refer to displayed language to enhance content learning and facilitate language production.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I model how to use classroom scaffolds and lead students to independently use the resources as tools for learning.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>What I've tried / What I've observed.</i>				<i>My goals for improvement.</i>			

## SELF-ASSESSMENT RUBRIC FOR DLI TEACHERS

<b>3B. Target language use</b>							
<i>I expose learners to accurate and appropriately complex oral and written language input.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I use the target language while teaching and communicate clear expectations for students to remain in the target language exclusively (or primarily).</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I employ numerous strategies and routines to support consistent student use of the target language.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>What I've tried / What I've observed.</i>				<i>My goals for improvement.</i>			

## SELF-ASSESSMENT RUBRIC FOR DLI TEACHERS

<b>STRAND 4: SCAFFOLDING FOR STUDENT COMPREHENSION</b> I understand and use a variety of techniques to promote student comprehension in the target language.							
<b>4A. Verbal scaffolding: using language and non-verbal cues to support comprehension</b>							
<i>I modify my teacher talk (speed, intonation, repetition, etc.) as appropriate for students' ages and abilities.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I include other verbal discourse strategies like paraphrasing and using cognates.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I use body language and facial expressions to support comprehension.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I adjust the above strategies over time as students develop.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>What I've tried / What I've observed.</i>				<i>My goals for improvement.</i>			

## SELF-ASSESSMENT RUBRIC FOR DLI TEACHERS

<b>4B. Procedural scaffolding: organizing activities and routines to support comprehension</b>							
<i>I use instructional routines (e.g., think-pair-share) to ensure predictability and facilitate comprehension.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I frequently use comprehension checks that require learners to demonstrate their understanding.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I use clear boundary markers between activities to facilitate classroom management.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I pair/group students systematically and in various arrangements to scaffold their comprehension.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>What I've tried / What I've observed.</i>				<i>My goals for improvement.</i>			

## SELF-ASSESSMENT RUBRIC FOR DLI TEACHERS

<b>4C. Instructional scaffolding: using tools within instructional activities to support comprehension</b>							
<i>I incorporate a variety of instructional tools to support comprehension (graphic organizers, props, word walls, etc.).</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I use instructional tools that are appropriate to students' ages and abilities.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I intentionally remove or modify scaffolds when necessary to promote student growth.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>What I've tried / What I've observed.</i>				<i>My goals for improvement.</i>			

## SELF-ASSESSMENT RUBRIC FOR DLI TEACHERS

<b>STRAND 5: SCAFFOLDING FOR STUDENT PRODUCTION</b> I understand and use a variety of instructional strategies to promote extended student discourse and academic language production.							
<b>5A. Verbal scaffolding: questioning techniques and follow-up moves to support student language use and development</b>							
<i>I use different questioning techniques and follow-up moves to improve student production and to move beyond Initiation-Response-Evaluation (IRE) sequences.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I use follow-up moves, such as prompts for clarification, precision, or elaboration to elicit academic language and student thinking and to extend student discourse.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I make effective use of wait time during classroom interaction.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>What I've tried / What I've observed.</i>				<i>My goals for improvement.</i>			

## SELF-ASSESSMENT RUBRIC FOR DLI TEACHERS

<b>5B. Procedural scaffolding: grouping strategies, routines, and activities to support student language use and development</b>							
<i>I use activities and routines (like think-pair-share, learning centers, cooperative learning) that promote independent student production and student-student interaction.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I use a variety of systematically and thoughtfully organized interactive groupings (dyads, cooperative groups) to promote student language production.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I review the language that students need to carry out interactive activities in the target language.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>What I've tried / What I've observed.</i>				<i>My goals for improvement.</i>			

## SELF-ASSESSMENT RUBRIC FOR DLI TEACHERS

<b>5C. Instructional scaffolding: print and multimedia resources to support student language use and development</b>							
<i>I use a range of print and multimedia resources related to instructional activities to support and facilitate language production.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I teach formulaic language “chunks” effectively and post them as reminders to use them (as developmentally appropriate).</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I provide students with scaffolds to elicit sustained, academic oral and written language (like sentence starters or frames and graphic organizers to support content learning and language development).</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I use modelling to prepare students to use such scaffolds as resources.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>What I’ve tried / What I’ve observed.</i>				<i>My goals for improvement.</i>			

## SELF-ASSESSMENT RUBRIC FOR DLI TEACHERS

<b>STRAND 6: TEACHING FOR LANGUAGE AND CONTENT INTEGRATION</b> I understand and use a variety of instructional practices to attend to students' language development and improve proficiency.							
<b>6A. Language alertness: instructional practices that intentionally bring attention to language during content instruction</b>							
<i>I shift attention between content and language in natural ways.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I look for and take advantage of opportunities to teach language and to clarify linguistic misconceptions in relation to content.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I clearly communicate language objectives to students in student-friendly terms.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I model and elicit specific language structures and functions.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8

## SELF-ASSESSMENT RUBRIC FOR DLI TEACHERS

<i>My focus on language is contextualized within content instruction.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>What I've tried / What I've observed.</i>				<i>My goals for improvement.</i>			

## SELF-ASSESSMENT RUBRIC FOR DLI TEACHERS

<b>6B: Corrective feedback</b>							
<i>I use a range of developmentally and contextually appropriate corrective feedback types to improve students' language proficiency.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>Many of the types of corrective feedback that I use encourage student uptake and repair.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I provide feedback that clearly distinguishes a focus on language from a focus on content.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>What I've tried / What I've observed.</i>				<i>My goals for improvement.</i>			

## SELF-ASSESSMENT RUBRIC FOR DLI TEACHERS

<b>STRAND 7: SUPPORTING DIVERSE LEARNERS</b> I support diverse learners by differentiating instruction, maintaining high expectations, and promoting equitable classroom dynamics.							
<b>7A. Differentiated instruction and assessment</b>							
<i>I differentiate by content, instructional processes, and student products according to students' language proficiencies as well as readiness, exceptionalities, and interests.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I employ appropriate strategies to differentiate instruction and assessment (e.g., flexible grouping, leveled texts, tiered activities and assessments).</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>What I've tried / What I've observed.</i>				<i>My goals for improvement.</i>			

## SELF-ASSESSMENT RUBRIC FOR DLI TEACHERS

<b>7B. Maintaining high expectations for students of all linguistic and cultural backgrounds</b>							
<i>I have appropriately high learning, language use/development, and behavioral expectations for all students.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I support students in meeting those expectations.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I leverage students' "funds of knowledge" and work to promote parent/family involvement and engagement.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>What I've tried / What I've observed.</i>				<i>My goals for improvement.</i>			

## SELF-ASSESSMENT RUBRIC FOR DLI TEACHERS

<b>7C. Equitable classroom dynamics</b>							
<i>I respond to instances in which the societal and institutional dominance of and preference for English affects minority-language use and development as well as social status in the classroom.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I employ inclusive pedagogical practices that position <u>all</u> students as knowledgeable and capable in the classroom and that promote equitable classroom discourse.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>What I've tried / What I've observed.</i>				<i>My goals for improvement.</i>			

## SELF-ASSESSMENT RUBRIC FOR DLI TEACHERS

<b>STRAND 8: ADVOCATING FOR STUDENTS AND PROGRAMS</b> I am an active advocate for immersion and dual language education in general and as a potential educational option for any and all learners.							
<b>8A. Advocating for exceptional learners</b>							
<i>When appropriate, I advocate for students with disabilities, language delays, and other exceptionalities to be supported within the DLI program rather than exited.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I use research evidence to support these arguments.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>What I've tried / What I've observed.</i>				<i>My goals for improvement.</i>			

## SELF-ASSESSMENT RUBRIC FOR DLI TEACHERS

<b>8B. Advocating for programs</b>							
<i>I understand the goals and outcomes of my school's DLI program model and communicate them to parents and other stakeholders.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I understand and support practices and policies that represent commitment to the program model.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>I am comfortable and knowledgeable in giving accurate answers to common questions from other teachers, district personnel, parents, and the community at large.</i>							
Lacking		Emerging		Demonstrating		Excelling	
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>What I've tried / What I've observed.</i>				<i>My goals for improvement.</i>			